



**ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΜΟΥΣΑ**  
**ΘΕΟΔΟΥΛΟΥ ΚΑΛΛΙΝΙΚΟΥ**



**FOLKLORE MUSIC OF CYPRUS**  
**THEODOULOS KALLINIKOS**



## ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΜΟΥΣΑ

## ΜΕΡΟΣ Α'

1. ΤΗΛΛΥΡΚΩΤΙΣΣΑ  
(Τραγούδι επιτραπέζιον, χορευτικόν)
2. ΜΕΣΑΡΙΤΙΣΣΑ  
(Τραγούδι επιτραπέζιον)
3. ΤΟ ΓΙΑΣΕΜΙΝ  
(Τραγούδι αλληγορικών)
4. ΑΓΑΠΩ ΤΗΝ ΤΖΙ ΑΓΑΠΑ ΜΕ  
(Τραγούδι έρωτικών)
5. Η ΒΡΥΣΗ ΤΩΝ ΠΕΓΙΩΤΙΣΣΩΝ  
(Τραγούδι έρωτικών, ιστορικών)

## ΜΕΡΟΣ Β'

1. ΠΟΥ ΠΑΗΣ ΑΙΓΙΑ ΚΟΤΣΙΝΗ  
(Τραγούδι Ποιμενικών)
2. ΠΑΦΙΤΙΣΣΑ  
(Τραγούδι επιτραπέζιον)
3. ΑΓΑΠΗΣΑ ΤΗΝ ΠΟΥ ΚΑΡΚΙΑΣ  
(Τραγούδι έρωτικών)
4. ΛΟΥΛΛΑ ΜΟΥ ΜΑΡΟΥΛΛΑ ΜΟΥ  
(Τραγούδι έρωτικών)
5. ΤΟ ΤΕΡΤΙΝ ΤΗΣ ΚΑΡΤΟΥΛΛΑΣ ΜΟΥ  
(Τραγούδι της Σούσας αιώνας)

## FOLKLORE MUSIC OF CYPRUS

## SIDE I

1. TILLIRKOTISSA  
(Song of feasting at table and dancing)
2. MESARITISSA  
(Song at table)
3. TO GIASEMIN  
(Love Song "Gasmine" - The sweetheart)
4. AGAPO TIN TZI' AGAPA ME  
(Love Song)
5. I VRISSI TON PEGIOTISSON  
(Traditional Love Song)

## SIDE II

1. POU PAIS EGIA KOTSINI  
(Pastoral - Shepherds Song)
2. PAFITISSA  
(Song at table)
3. AGAPISA TIN POU KARKIAS  
(Love Song)
4. LOULLA MOU MAROULLA MOU  
(Song Love and at table)
5. TO TERTIN TIS KARTOYLLAS MOU  
(Cradle Song - Sousas Bella)



Τραγουδά :  
**ΘΕΟΔΟΥΛΟΣ ΚΑΛΛΙΝΙΚΟΣ**  
Συμπράττει Μουσικόν Συγκρότημα  
Συνοδεία Λαϊκής Όρχηστρας  
υπό την Διεύθυνσιν του ίδιου.

Γνωστός σ' όλόκληρο τόν Έλληνικό κόσμο, κι' ιδιαίτερα φυσικά στήν Κύπρο, ο Θεόδουλος Καλλινίκος άποτελεί μιά άπό τίς πιό δημιουργικές μορφές στών τομέα τής Βυζαντινής και τής Δημόσιας μουσικής. Συλλέκτης, δημιουργός, μουσικολογογράφος και αυτοχρόνια έκτελεστής τών Κυπριακών Δημοτικών Τραγουδιών, έκει καταφέρει νά διασώσει και νά άνασυχροτήσει μουσικά τό πιό έκλεκτό άρματό τής πλούσιας Κυπριακής παραδόσεως. Τά λαϊκά αύτά τραγούδια ο Θεόδουλος Καλλινίκος πού διαθέτει και έξαχο φωνητικό τάλατο, διέσωσε και διέδωσε εύρύτατα, ώστε νά άγαπηθούν και νά τραγουδιούνται σήμερα άπ' όλους τούς νεότερους Κυπρίους.

Άπό έφηβος, σάν μαθητής τής Βυζαντινής μουσικής, άρχισε τήν συλλογή και καταγραφή τών Δημοτικών Τραγουδιών πού άκούγονταν πριν πολλά, πολλά χρόνια. Και έκαμε έτσι κόσε τι πού μπορούσε, ώστε νά περισώσει τό Δημοτικό τραγούδι πού πραγματικά κινδύνευε νά χαθεί άπό τήν είσβολή ξένων στοιχείων και σάό ίδιο και στήν ζωή γενικώτερα.

Γυρίζοντας τό Νησί όλόκληρο διάλεγε γιά είκοσιπέντε χρόνια, καταγράφοντας τό τραγούδι και έπενδύοντάς το μέ Βυζαντινή και μέ Ευρωπαϊκή μουσική, σέ μιά προσπάθεια νά προσεγγίση περισσότερο στίς πρώτες τούς μουσικές ρίζες. Και πέτυχε τελικά στόν σκοπό του.

Χάρη στίς προσπάθειές του έκει σωθεί ένας όλόκληρος άνεκτίμητος θησαυρός πού άνήκει άκι στήν λαϊκή ψυχή άπλώς άλλα σάό ένας γενικότερος. Ο μεγάλος Έλληνας Μουσουργός Σόλων Μικηλίδης αναφέρει γιά τό έργο του Θεοδούλου Καλλινίκου : "Μονάχα ένας είδικός ίσως μπορεί νά άναλογισθεί πλήρως τούς κόπους, τίς δυσκολίες και τήν μακροχρόνια προσπάθεια πού χρειάστηκαν γιά τή συλλογή του πλούσιου ύλικού. Η ύψη της προσπάθειας μέ μιά τέτοια έργασία είναι και μουσική και έθνική."

Αύτή τήν όλόκληρωμένη έργασία τήν κατέγραψε μουσικά και τήν εξέδωσε σέ αύστραλή τόμο τό 1951. Δέκα άπό τό τραγούδια αύτά τό εξέδωσε σέ δίσκους γραμμοφώνου τό 1934.

With a reputation spreading beyond Cyprus through the entire Greek world, Theodoulos Kallinikos is one of the most creative figures in the field of Byzantine and Folk music. Collector, creator, folk music composer, and also performer of Cyprus' folk songs, he has managed to preserve and reconstruct musically the best traditional songs of Cyprus. Theodoulos Kallinikos, the possessor of a magnificent voice, has, in preserving and reintroducing these songs to the general public, ensured their popularity so that they are now sung by all the younger generation of Cypriots.

While a Byzantine music student he begun to collect and record folk songs dating back many years. He did everything he was able to rescue the folk song which was in real danger of disappearing due to alien elements which had found their way into the music and into Cyprus life in general.

He toured the island for twenty-five years recording songs and setting them to Byzantine and European music in a effort to get closer to their musical roots. His objective has been magnificently achieved.

Thanks to his unceasing efforts a whole valuable heritage has been preserved which belongs to the nation. The great Greek composer Solon Michaelides had this to say about the work of Theodoulos Kallinikos : "Only a connoisseur can perhaps appreciate fully the labour, difficulties and long efforts needed for the collection of this rich material. Work of this kind is a service both to music and to the nation."

Theodoulos Kallinikos recorded and issued this exhaustive work in a single volume. Ten of these songs he issued on gramophone records in 1934.

ΕΜΙΑΛ



ΕΜΙΑΛ

ΕΜΙ - ΑΔΕΛΦΟΙ ΛΑΜΠΡΟΠΟΥΛΟΙ Α.Ε.  
ΟΔΟΣ ΠΡΑΞΙΤΕΛΟΥΣ 26 - ΑΘΗΝΑΙ 124  
ΟΔΟΣ ΧΡΥΣΙΟΤΟΜΟΥ ΙΜΥΡΝΗΣ 14-ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ



ΕΜΙ - LAMBROPOULOS BROS LTD.  
26, PRAXITELOUS STREET - ATHENS 124  
14, CHRISOSTOMOU SMIRNIS STREET-THESSALONIKI